



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 22.2.2006  
KUMM(2006) 76 finali

2006/0021 (CNS)

Proposta ta'

**DIRETTIVA TAL-KUNSILL**

**dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud u d-dazju ta' oġġetti impurtati minn  
persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjizi terzi**

(preżentata mill-Kummissjoni)

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

### 1) IL-KUNTEST TAL- PROPOSTA

#### • Il-bażi u l-oġġettivi tal-proposta

Id-Direttiva tal-Kunsill 69/169/KEE tat-28 ta' Mejju 1969 fiha l-armonizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jeżentaw l-importazzjonijiet minn vjaġġaturi li jkunu ġejjin minn pajjiżi mit-taxxa fuq it-*turnover* (VAT) u d-dazju. Sistema tal-Komunità, bħal din, ta' tnaqqis fit-taxxa fuq l-importazzjoni kienet meħtieġa fir-rigward ta' l-ivjaġġar bejn pajjiżi terzi u l-Komunità. Madankollu, din trid tkun adattata għat-*tkabbir* u għall-fatt li l-fruntieri esterni tal-Komunità issa jinkludu, *inter alia*, ir-Russja, l-Ukraina u l-Belarus. Il-Kummissjoni, wara li rċiviet bosta talbiet minn Stati Membri għal emenda tad-Direttiva, tipproponi li timmodernizza d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw eżenzjonijiet mit-taxxa fl-ivvjaġġar internazzjonali prinċipalment billi:

- jizdiedu l-oġġla limiti kurrenti pari passu ma' l-inflazzjoni u tkun introdotta, fl-istess hin, distinzjoni bejn vjaġġaturi bl-ajru u vjaġġaturi bl-art;
- ikun introdott limitu tal-kwantità għall-birra u jizdied il-limitu tal-kwantità għall-inbid;
- tkun introdotta sistema tal-komunità fir-rigward ta' limiti mnaqqsa tal-kwantità għall-prodotti tat-tabakk;
- jitnehhew il-limiti tal-kwantità għall-fwieħa, il-kafè u t-te billi dawn m'għadhomx aktar jirriflettu l-mudell veru tat-tassazzjoni ta' oġġetti li fuqhom jista' jinżamm dazju fl-UE ta' 25 Stat Membru.

Fir-rigward tač-*ċittadin*, din il-proposta se tippermetti lill-vjaġġaturi li jibbenefikaw min zieda fl-oġġla limiti u tevita wkoll l-inkonvenjenza li joqogħdu jiddikjaraw oġġetti ta' valur relattivament limitat. Fl-istess hin, din il-proposta se tipprovdi aktar flessibilità lill-Istati Membri u se jkollha l-għan li tnaqqas il-piżijiet amministrattivi, li jirriżultaw minn kontrolli ta' rutina, għall-awtoritajiet tad-Dwana.

Fl-aħharnett, din il-proposta għandha l-għan li tirrevedi d-dispożizzjonijiet u l-istruttura tad-Direttiva sabiex tissimplifikaha u ġġibha pari passu mal-*htigiet* ta' l-abozzar tal-liġi.

#### • Il-kuntest ġenerali

Fil-bidu, id-Direttiva 69/169/KEE kienet maħsuba għall-vjaġġaturi fil-Komunità. Madankollu, mill-adozzjoni tagħha fl-1969, id-Direttiva kienet emendata sittax-il darba sabiex jingħata kas ta' l-evoluzzjoni ta' l-UE, ikunu rriveduti u aġġornati l-valuri u jkunu solvuti problemi speċifiċi li jħabbtu wičċhom magħhom bosta Stati Membri. Partikularment, mill-1993 m'għad hemm l-ebda restrizzjonijiet fir-rigward ta' l-ivjaġġar fl-UE u, wara t-*tkabbir*, il-fruntieri esterni tal-Komunità nbidlu u issa jinkludu, *inter alia*, ir-Russja, l-Ukraina u l-Belarus. Fir-rigward tal-problemi li jiltaqġu magħhom xi Stati Membri, kienu awtirizzati derogi imma, minn dak iż-*zmien*, dawn skadew kollha għajr waħda – il-Finlandja għandha l-permess

tirrestringi l-importazzjoni tal-birra minn vjaġġaturi li jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi għal mhux inqas minn 16 litri sa l-aħħar ta' l-2007, sabiex tevita problemi fiskali, ekonomiċi, soċjali, ta' saħħa u ta' ordni pubblica. Madankollu, il-Finlandja se tkompli tħabbat wiċċha ma' dawn il-problemi wara l-2007 u dan jitlob soluzzjoni għat-tul. Stati Membri oħra li għandhom pajjiżi terzi ġirien b'livelli baxxi simili ta' prezzijiet jistgħu jħabbtu wiċċhom ma' l-istess problemi.

Barra minn hekk, Stat Membru ieħor talab li l-limitu kurrenti ta' €175 jizdied sosanzjalment, sabiex ikunu imminimizzati l-piżijiet amministrattivi kemm fuq il-vjaġġaturi u l-awtoritajiet tad-Dwana, u l-awtoritajiet tad-Dwana jkunu megħjuna jiffukaw l-isforzi tagħhom biex jikkumbattu l-kuntrabandu fuq skala kbira.

Madankollu, huwa improbabli li l-maġġoranza ta' l-Istati Membri jkunu favur zieda drammatika, u jrid jingħata kas tal-problemi ta' dawk l-Istati Membri li għandhom fruntiera ma' pajjiżi bħalma huma r-Russja, l-Ukraina u l-Belarus b'saħħa differenti tax-xiri.

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Kummissjoni hadet l-opportunità li tidhol għal reviżjoni u modernizzazzjoni ġenerali tad-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-eżenzjonijiet mit-taxxa fl-ivvjaġġar internazzjonali. B'konsegwenza ta' dan, l-oġġla limiti u l-kwantitajiet li fih bħalissa t-Titolu XI tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83 dwar sistema Komunitarja ta' ħelsien mid-dazju jkunu jridu jingiebu pari passu mad-dispożizzjonijiet li fiha din il-proposta.

- **Id-dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam tal-proposta**

Id-Direttiva tal-Kunsill 69/169/KEE taħseb għall-armonizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jeżentaw l-importazzjoni li ssir minn vjaġġaturi li jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi, mit-taxxa fuq *it-turnover* (VAT) u d-dazju.

Fil-qosor, dawn id-dispożizzjonijiet jaħsbu:

- Biex l-oġġetti fil-bagalji kull persunaali tal-vjaġġaturi ikunu eżentati mill-VAT u d-dazju sakemm dawn ma jkunux ta' natura kummerċjali u ma jaqbzux il-valur ta' €175,
- Għal limiti tal-kwantità fir-rigward ta' ċerti oġġetti bħalma huma l-prodotti tat-tabakk u x-xorb alkoholiku, imma wkoll il-fwieħa, il-kafè u t-te, imma l-ebda limiti fuq il-birra.
- Għal dispożizzjonijiet addizzjonali f'kazijiet speċjali (persuni taħt l-età, haddiema fiż-żoni tal-fruntieri, eċċ.)

- **Il-konsistenza mal-politika u l-ghanijiet l-oħra ta' l-Unjoni**

Din il-proposta hija pari passu mal-politika u l-ghanijiet prinċipali ta' l-Unjoni u għandha l-ghan li ġġib il-konsistenza fil-ġestjoni tal-fruntieri esterni ta' l-Unjoni Ewropea mkabbra.

## 2) **KONSULTAZZJONI MAL-PARTIJET INTERESSATI U STUDJU DWAR L-IMPATT**

- **Konsultazzjoni mal-partijiet interessati**

Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għal din il-proposta. Barra mill-vjaġġaturi, il-partijiet interessati prinċipali huma l-Istati Membri li esprimew interess fil-modernizzazzjoni ta' din id-Direttiva.

- **Il-ġbir u l-użu tal-kompetenza**

Ma japplikawx

- **Studju dwar l-impatt**

L-iskop prinċipali tal-proposta huwa li jkunu aġġornati u mmodernizzati l-arranġamenti eżistenti. Billi din il-proposta tittratta biss dwar l-aġġustamenti tar-regoli eżistenti u ma tohloqx sistema ġdida ta' taxa, ma jkunx xieraq li jsir studju dwar l-impatt. Barra minn hekk, l-impatt tagħha fuq il-baġit huwa negligibbli/ma jitkejjilx.

## 3) **L-ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA**

- **L-azzjoni proposta fil-qosor**

Il-Kummissjoni tipproponi:

- *li jiżdied il-limitu kurrenti ta' €175 u li, fl-istess ħin, tkun introdotta distinzjoni bejn vjaġġaturi bl-ajru (€500) u vjaġġaturi oħra (€220).*

Qed ikun propost li ssir distinzjoni u għalhekk ikunu applikati limiti (l-ogħla) differenti skond il-mezzi ta' trasport – trasport bl-art u l-baħar versu trasport bl-ajru. L-ispiza u l-isforz ta' l-ivvjaġġar bl-ajru jissuġġerixxu li hemm probabbiltà iżgħar li dan l-ivvjaġġar jidhlu l-individwi għalih meta mqabbla ma' dawk li jagħzlu li jivvjaġġaw bl-art jew bil-baħar. Barra minn hekk, il-passiġġieri bl-ajru huma mn-natura tagħhom limitati f'dak li jistgħu jixtru jew jittrasportaw, *i.e.* ma jkunux jistgħu iġorru oġġetti tqal. Din id-distinzjoni tista' tevita problemi li jista' jkun hemm, li Stati Membri bi fruntiera ma' pajjiżi terzi b'livell ta' prezzijiet inqas b'mod sinifikattiv jaf ikollhom jekk iżidu l-limitu ta' €175. Mill-banda l-oħra, Stati Membri oħra bi vjaġġaturi minn pajjiżi terzi li jkunu qed jivvjaġġaw kważi kollha bl-ajru, jistgħu jibbenefikaw mil-limitu oġħla.

Iż-żieda tal-limitu ta' €175 għal €220 hija ġġustifikata fuq il-bażi li din tirrestawra l-valur veru tiegħu fiż-żmien li l-aħħar gie miftiehem il-limitu (fl-1994). Ir-rata totali ta' l-inflazzjoni madwar l-UE kollha għaż-żmien bejn l-1 ta' Jannar 1994 u l-31 ta' Dicembru 2004 hija ta' l-ordni ta' 25%. Barra minn hekk, qed ikun propost li jkunu aboliti l-limiti tal-kwantità għall-fwieħa, il-kafè u t-te (ara aktar 'il quddiem). Għalhekk, dan l-ghola limitu kif miżjud issa se jinkludi wkoll xiri ta' fwieħa, kafè u te, li, skond l-arranġamenti kurrenti, jistgħu jinxtraw minbarra l-limitu monetarju billi dawn huma suġġetti għal limiti tal-kwantità speċifiċi.

I-Istati Membri jagħmlu distinzjoni bejn vjaġġaturi bl-ajru u vjaġġaturi oħra fejn jikkonċerna l-limiti għall-prodotti tat-tabakk

Fir-rigward tal-prodotti tat-tabakk, biex I-Istati Membri jkunu jistgħu japplikaw distinzjoni bejn vjaġġaturi bl-ajru u vjaġġaturi oħra u biex tkun introdotta sistema uniformi ta' limiti mnaqqsa.

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 152 tat-Trattat tal-KE, irid ikun żgurat livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa tal-bniedem bil-politika kollha tal-Komunità. Barra minn hekk, il-konvenzjoni qafas tad-WHO dwar il-kontroll tat-tabakk, irratifikata mill-Unjoni Ewropea fit-30 ta' Gunju 2005, tirrakkomanda li l-partijiet kontraenti jipprojbixxu jew jirrestringu, kif jixraq, il-bejgħ lil u/l-importazzjoni, minn vjaġġaturi internazzjonali, ta' prodotti ħielsa mit-taxxa u d-dazju. Sabiex ikun żgurat trattament indaqs taċ-ċittadini kollha li jidhlu fl-Unjoni Ewropea, il-proposta tinkludi sistema uniformi ta' limiti mnaqqsa tal-kwantità għall-prodotti tat-tabakk. Din tippermetti lill-Istati Membri jagħmlu distinzjoni bejn vjaġġaturi bl-ajru u vjaġġaturi oħra fejn jikkonċerna l-limiti fir-rigward tal-prodotti tat-tabakk. Il-limiti mnaqqsa kif proposti huma daqs il-limiti mnaqqsa ta' qabel fir-rigward tal-kummerċ fl-UE għal persuni fiż-żoni tal-fruntiera jew l-ekwipaġġ tal-mezzi tat-trasport.

– *li jkunu aboliti l-limiti tal-kwantità għall-fwieħa, il-kafè u t-te billi dawn m'għadhomx aktar jirriflettu l-mudell veru tat-tassazzjoni ta' oġġetti li fuqhom jista' jinżamm dazju fl-UE ta' 25 Stat Membru.*

Meta tqis li għadd limitat biss ta' Stati Membri jimponu dazju fuq dawn il-prodotti (hadd fuq il-fwieħa – li hija eżentata skond il-liġi tal-Komunità –, 1 fuq it-te, 5 fuq il-kafè), il-Kummissjoni hija tal-fehma li dawn il-limiti, li japplikaw għall-vjaġġaturi f'25 Stat Membru, m'għadhomx aktar iġġustifikati. Fi kwalunkwa każ, dawn il-limiti jistgħu jkunu inklużi fil-limitu monetarju.

– *li jkun introdott limitu tal-kwantità ta' 16-il litru għall-birra u jiżdied il-limitu tal-kwantità għall-inbid minn 2 għal 4 litri.*

Id-Direttiva ma tinludix limitu għall-birra għalkemm dan il-prodott huwa ntaxxat sew f'xi Stati Membri. Mill-banda l-oħra, l-importazzjoni tax-xorb alkoholiku l-iehor kollu hija sugġetta għal konċessjonijiet fissi. Partikularment, l-inbid huwa llimitat għal żewġ litri; minkejja dan, bosta Stati Membri għandhom rata ta' xejn dazju fuq l-inbid. L-introduzzjoni ta' restrizzjoni tal-kwantità għall-birra, għalhekk tkun loġika u tista' tgħin biex jissolvew il-problemi li qed iħabbtu wiċċhom magħhom xi Stati Membri li għandhom fruntiera ma' pajjiżi terzi b'livell ta' prezzijiet inqas b'mod sinifikattiv. Sabiex ikun hemm ċerta konsistenza għx-xorb alkoholiku kollu, qed ikunu proposti limitu tal-kwantità ta' 16-il litru għall-birra u zieda fil-limitu tal-kwantità għall-inbid minn 2 għal 4 litri.

– *li jiżdied l-ammont li fuqu l-Istati Membri huma ħielsa ma jimponux taxxi fuq l-importazzjoni ta' oġġetti.*

L-ammont li fuqu l-Istati Membri huma ħielsa ma jimponux taxxi fuq l-importazzjoni ta' oġġetti jrid jiżdied sabiex jingħata kas ta' l-inflazzjoni u għalhekk qed jiżdied minn €5 għal €10.

– *li tithassar l-għażla li l-Istati Membri jeskludu oġġetti li jaqgħu taħt*

*il-kodicijiet NM 7108 u 7109 mill-eżenzjoni.*

Din id-dispożizzjoni m'għadhiex aktar iġġustifikata skond l-iskema tal-VAT.

- *li jkunu riveduti d-dispożizzjonijiet u l-istruttura sabiex ikun issimplifikat u mtejjeb il-kliem tad-Direttiva.*

Sar għadd ta' rfinar prinċipalment testwali li jirrifletti l-htigiet kurrenti ta' l-abbozzar tal-liġi u hekk jitneħħa kull lok ta' ambigwità. Barra minn hekk, kienu mfissra t-territorji terzi li huma essenzjali għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

- **Bażi fil-liġi**

L-Artikolu 93 ta' dan it-Trattat.

- **Il-prinċipju tas-sussidarjetà**

Il-prinċipju tas-sussidarjetà japplika safejn il-proposta ma taqax taht il-kompetenza esklussiva tal-Komunità.

L-għanijiet tal-proposta ma jistgħux jintlaħqu kif imiss mill-Istati Membri għar-raġuni(jiet) li ġejja.

Skond id-Direttiva tal-Kunsill 69/169/KE, l-UE ġa stipulat dispożizzjonijiet armonizzati għall-importazzjoni minn vjaġġaturi privati u, għalhekk, għamlet użu mill-kompetenza tagħha. Kwalunkwa tibdil f'dawn id-dispożizzjonijiet jehtieg att ta' leġislazzjoni tal-Komunità u ma jistax ikun sugġett għal deċiżjoni ta' Stat Membru.

Għar-raġunijiet deskritti hawn fuq, l-Istati Membri ma jistgħux jaġixxu individwalment.

Azzjoni Komunitarja tilhaq l-għanijiet tal-proposta aħjar u tiżgura li jkun hemm trattament indaqs taċ-ċittadini fl-Unjoni Ewropea.

Il-proposta għalhekk tosserva l-prinċipju tas-sussidarjetà.

- **Il-prinċipju tal-proporzjonalità**

Il-proposta tosserva l-prinċipju tal-proporzjonalità għar-raġuni(jiet) li ġejja.

- Il-proposta fiha bosta dispożizzjonijiet li jippermettu lill-Istati Membri jaġġustaw il-qafas stabbilit fil-proposta biex jaqdi l-htigiet individwali tagħhom. (Nghiđu aħna, possibiltajiet ta' dispożizzjonijiet speċjali għal residenti jew haddiema fiż-żoni tal-fruntiera, persuni taht l-età, iffissar ta' limiti aktar baxxi fuq il-prodotti tat-tabakk eċċ.)

- Żieda ġenerali fl-ġhola limitu ta' €175 hija ġġustifikata sempliċiment fuq il-bażi li din tirrestawra rest res its l-valur veru tiegħu fiż-żmien li l-aħħar ġie miftiehem dak il-limitu (fl-1994). Skond id-*data* ta' l-Eurostat dwar ir-rata ta' tibdil fis-sena ta' l-HICP (Indiċi Armonizzati tal-Prezzijiet għall-Konsumatur) bejn l-1994 u l-2004, ir-rata totali ta' l-inflazzjoni madwar l-UE kollha għaż-żmien bejn l-1 ta' Jannar 1994 u l-31 ta' Diċembru 2004 hija ta' l-ordni ta' 25%.
- Distinzjoni bejn il-modi ta' l-ivjaġġar iġġorr magħha għadd ta' benefiċċji għall-Istati Membri. Din toffri grad ta' harsien għal dawk l-Istati Membri bi fruntieri ma' pajjiżi terzi, minn żidiet sinifikanti li jista' jkun hemm fix-xiri f'pajjiżi terzi, billi jkun ristrett il-limitu għal vjaġġaturi bl-art għas-somma aktar baxxa ta' €220. Mill-banda l-oħra, għal dawk l-Istati Membri fejn l-ivvjaġġar minn pajjiżi terzi huwa kważi għal kollox bl-ajru, limitu oġhla ta' €500 ikun ifisser li ammont ta' riżorsi prezzjużi jaħarbu l-kontrolli ta' rutina tad-dwana sabiex ikunu ttrattati l-kuntrabandu fuq skala kbira u l-frodi.
- Fir-rigward taċ-ċittadin, il-vjaġġaturi se jibbenefikaw b'mod ġenerali minn żieda fil-limitu u se jevitaw ukoll l-inkonvenjenza l-inkonvenjenza li joqogħdu jiddikjaraw oġġetti ta' valur relattivament limitat.

- **Għażla ta' atti**

L-atti proposti: Direttiva.

Mezzi oħra ma jkunux adegwati għar-raġuni(jiet) li ġejja.

Direttiva biss tippermetti lill-Istati Membri li jaġġustaw kif jixraq il-qafas stabbilit skond il-htigijiet individwali tagħhom. Għalhekk il-forma ta' Direttiva għandha terġa' tintgħażel.

#### 4) **IMPLIKAZZJONI GHALL-BAGIT**

Teoretikament, il-proposta taf twassal għal ċertu telf ta' dhul tal-VAT u d-dazji, u fl-istess hin, din tista' wkoll tohloq aktar dhul minhabba l-introduzzjoni ta' limitu għall-birra.

Mill-banda l-oħra, billi l-proposta għandha l-għan li tnaqqas il-piżijiet, se tehles riżorsi ta' valur li se jippermettu lill-awtoritajiet tad-Dwana li jiffukaw l-isforzi tagħhom sabiex jikkumbattu l-kuntrabandu fuq skala kbira, li, imbagħad, se jwassal għal tpaċija ta' telf akbar li jista' jkun hemm.

Għalhekk, għalkemm din il-proposta jista' jkollha impatt żgħir fuq il-baġit, dan huwa kkunsidrat negliġibbli /li ma jitkejjilx.

## 5) TAGHRIF ADDIZZJONALI

- **Thassir tal-legizlazzjoni eżistenti**

L-adozzjoni tal-proposta se thassar il-legizlazzjoni eżistenti.

- **Tabella ta' korrelazzjoni**

L-Istati Membri iridu jgħaddu lill-Kummissjoni it-test ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva kif ukoll tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Proposta ta'

## DIRETTIVA TAL-KUNSILL

dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud u d-dazju ta' oġġetti impurtati minn persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjiżi terzi

II-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u partikularment l-Artikolu 93 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni<sup>1</sup>,

Wara li kkunsidra l-fehma tal-Parlament Ewropew<sup>2</sup>,

Wara li kkunsidra l-fehma tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>3</sup>,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 69/169/KEE tat-28 ta' Mejju 1969 dwar l-armonizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet stipulati bil-liġi, ir-regolazzjoni jew azzjoni amministrattiva dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq it-*turnover* u d-dazju fuq l-importazzjoni fl-ivjaġġar internazzjonali<sup>4</sup>, stabbiliet sistema Komunitarja ta' eżenzjonijiet mit-taxxa. Filwaqt li tibqa' l-htieġa li din is-sistema tinzamm sabiex tkun evitata tassazzjoni doppja, kif ukoll f'każijiet fejn minhabba l-kondizzjonijiet li taħthom ikunu impurtati l-oġġetti, is-soltu htieġa li tkun imħarsa l-ekonomija ma tkunx hemm; din għandha tapplika biss għall-importazzjoni mhux kummerċjali ta' oġġetti fil-bagalji kull persunaali tal-vjaġġaturi minn pajjiżi terzi.
- (2) Madankollu, minhabba l-għadd ta' emendi meħtieġa, kif ukoll il-htieġa li d-Direttiva tkun adattata għat-*tkabbir* u għall-fruntieri esterni l-ġodda tal-Komunità, u biex ikunu ristrutturati u ssimplifikati ċerti dispożizzjonijiet biex l-affarijiet ikunu ċari, ir-reviżjoni shiħa u l-bdil tad-Direttiva 69/169/KEE huma ġġustifikati.
- (3) Il-limiti tal-kwantità u l-limiti monetarji li huma suġġetti għalihom l-eżenzjonijiet għandhom jaqdu l-htieġiet ta' l-Istati Membri.
- (4) Il-limiti monetarji għandhom jagħtu kas tad-diffikultajiet li qed iħabbtu wiċċhom magħhom l-Istati Membri li għandhom fruntieri ma' pajjiżi terzi bi prezzijiet inqas

---

<sup>1</sup> ĠU C , , p .

<sup>2</sup> ĠU C , , p .

<sup>3</sup> ĠU C , , p .

<sup>4</sup> ĠU L 133, 4.6.1969, p. 6. Direttiva kif l-aħħar edmendata bid-Direttiva 2005/93/KE (ĠU L 346, 29.12.2005, p. 16).

b'mod sinifikattiv u fejn, għalhekk, il-faċilità u l-attrazzjoni tax-xiri barra mill-pajjiż tista' tohloq il-problemi. Huwa ġustifikabbli, għalhekk, li jkun stipulat limitu monetarju aktar baxx għal forom ta' vjaġġar għajr l-ivvjaġġar bl-ajru.

- (5) Fl-esperjenza tal-Kummissjoni, intwera li l-kwanitajiet għall-prodotti tat-tabakk u x-xorb alkoħoliku, b'mod ġenerali, huma xierqa u għandhom, għalhekk, jinżammu.
- (6) Il-limiti tal-kwantità għall-eżenzjoni ta' oġġetti bid-dazju għandhom jirriflettu l-iskema kurrenti ta' tassazzjoni ta' dawn l-oġġetti fl-Istati Membri. Għalhekk, huwa xieraq li jkun introdott limitu għall-birra billi l-limiti għall-fwieħa, il-kafè u t-te m'għandhomx jissuktaw.
- (7) Huwa xieraq li l-Istati Membri jithallew jiffissaw limiti aktar baxxi fir-rigward tal-limitu monetarju għat-tfal u biex il-persuni taht l-età ikunu esklużi mill-eżenzjoni għall-prodotti tat-tabakk u x-xorb alkoħoliku, sabiex ikun żgurat livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa.
- (8) Minhabba l-htieġa li jkun promoss livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa tal-bniedem għaċ-Ċittadini tal-Komunità, huwa xieraq li l-Istati Membri jithallew japplikaw limiti mnaqqsa tal-kwantità għall-eżenzjoni tal-prodotti tat-tabakk.
- (9) Sabiex jingħata kas tas-sitwazzjoni speċjali ta' ċerti nies fir-rigward ta' fejn jinsabu jew l-ambjent tax-xogħol tagħhom, għandu jkun possibli wkoll li l-Istati Membri japplikaw eżenzjonijiet aktar stretti fil-każ tal-ħaddiema tal-fruntieri, il-persuni li jgġixu qribil-fruntieri tal-Komunità u l-ekwipaġġ tal-mezzi tat-trasport li jintużaw fl-ivjaġġar internazzjonali.
- (10) Għall-Istati Membri li ma ntroduċewx l-Ewro, għandu jkun stabbilit mekkanizmu li jippermetti li l-ammonti mogħtija f'munita nazzjonali jinqalbu fl-Ewro u, għalhekk, ikun żgurat trattament indaqs fl-Istati Membri.
- (11) L-ammont li fuqu l-Istati Membri huma ħielsa ma japplikawx taxxi fuq l-importazzjoni ta' oġġetti għandu jżdied sabiex ikun jirrifletti l-valuri monetarji kurrenti.
- (12) Billi l-għanijiet ta' l-azzjoni proposta ma jistgħux jintlaħqu kif imiss mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala jew l-effetti ta' l-azzjoni, jintlaħqu aħjar fil-livell tal-Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stipulat f'dan l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx oltre dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

## **Kapitolu I** **IS-SUĠĠETT U T-TIFSIRIET**

### *Artikolu 1*

Din id-Direttiva tistabbilixxi t-regoli dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) u d-dazju ta' oġġetti impurtati fil-bagalji kull persunaali tal-persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjiżi jew territorji fejn ir-regoli armonizzati dwar il-VAT u d-dazju, rispettivament, ma japplikawx.

### *Artikolu 2*

1. Fejn, fil-każ ta' l-oġġetti mdaħħla minn Stat Membru ieħor fil-bagalji kull persunaali ta' min ikun qed jivvjaġġa, il-vjaġġ jinvolvi tranzitu mit-territorju ta' pajjiż terz, jew jibda f'wieħed mit-territorji li ġejjin, din id-Direttiva għandha tapplika jekk min ikun qed jivvjaġġa ikun inkapaċi li jistabbilixxi li l-oġġetti trasportati fil-bagalji tiegħu inkisbu taħt il-kondizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tassazzjoni fis-suq domestiku ta' Stat Membru u ma jikkwalifikaw għall-ebda rimborż tat-taxxa fuq it-*turnover* tax jew id-dazju.

Titjir minn fuq dawn it-territorji bla ma jkun hemm żbark m'għandux jitqies bhala tranzitu.

2. It-territorji msejja fil-paragrafu 1 huma dawn:

- (a) Mount Athos;
- (b) il-Gżejjer Kanarji;
- (c) id-dipartimenti mbiegħda Franciżi;
- (d) il-Gżejjer Åland;
- (e) il-Gżejjer tal-Kanal Inġliż;
- (f) il-Gżira ta' Heligoland;
- (g) it-territorju ta' Buesingen;
- (h) Ceuta;
- (i) Melilla;
- (j) Livigno;
- (k) Campione d'Italia;

- (l) l-ibhira Taljani tal-Lag ta' Lugano;
- (m) Ġibiltà;
- (n) San Marino (għall-applikazzjoni tal-VAT biss)

### *Artikolu 3*

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw it-tifsiriet li ġejjin:

- (1) «vjaggaturi bl-ajru» tfisser kwalunkwa passiġġieri travelling permezz ta' navigazzjoni bl-ajru għajr titjir privat tad-delizzju;
- (2) «titjir privat tad-delizzju» tfisser l-użu ta' inġenju ta' l-ajru minn sidu jew il-persuna naturali jew legali li tgawdi l-użu tiegħu jew billi tikrih jew b'xi mod ieħor, għajr għal skop kummerċjali u partikularment għajr għall-garr ta' passiġġieri jew oġġetti jew għall-għoti ta' servizzi bi ħlas jew għall-għanijiet ta' awtoritajiet pubbliċi;
- (3) «żona tal-fruntiera» tfisser żona li, f'linja dritta, ma testendix aktar minn 15-il kilometru mill-fruntiera ta' Stat Membru u li jinkludi d-distretti amministrattivi lokali, li parti mit-territorju tagħhom jinsab fiż-żona;
- (4) «ħaddiem/a taż-żona tal-fruntiera» tfisser kwalunkwa persuna li l-attivitajiet normali tagħha jeħtieġu li din tmur fuq in-naħa l-oħra tal-fruntiera fil-jiem tax-xogħol.

## **Kapitolu II EŻENZJONIJIET**

### **TAQSIMA 1 DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI**

#### *Artikolu 4*

L-Istati Membri għandhom, fuq il-bażi jew tal-limiti monetarji tagħhom jew tal-limiti tal-kwantità, jeżentaw mill-VAT u d-dazju oġġetti impurtati fil-bagalji kull persunaali tal-vjaggaturi, sakemm l-importazzjoni tkun ta' natura mhux kummerċjali.

#### *Artikolu 5*

Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-eżenzjonijiet, il-bagalji kull persunaali għandha titqies bħala il-bagalji kollha li min ikun qed jivvjagġa ikun kapaci jipprezenta lill-awtoritajiet tad-dwana meta jasal, kif ukoll il-bagalji li jipprezenta aktar tard lill-istess awtoritajiet, bil-kondizzjoni li jkun ippruvat li dawn il-bagalji kienu rreġistrati bħala bagalji akkumpanjati, meta telaq, mal-kumpanija li kienet responsabbli twasslu.

### *Artikolu 6*

Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-eżenzjonijiet, l-importazzjoni għandha titqies bħala ta' natura mhux kummerċjali jekk tosserva l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) din issir okkażjonalment;
- (b) din tikkonsisti esklussivament f'oġġetti għall-użu kull persunaali jew tal-familja tal-vjaġġaturi, jew ta' oġġetti maħsuba bħala rigali.

In-natura jew il-kwantità ta' l-oġġetti ma tridx tkun hekk li tindika li dawn qed ikunu impurtati għal raġunijiet kummerċjali.

### *Artikolu 7*

Il-valur ta' l-oġġetti kull persunaali li huma impurtati temporanjament jew huma impurtati mill-ġdid wara li kienu impurtati temporanjament m'għandhomx ikunu kkunsidrati għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-eżenzjonijiet.

## **TAQSIMA 2 LIMITI MONETARJI**

### *Artikolu 8*

1. L-Istati Membri għandhom jeżentaw mill-VAT u d-dazju l-importazzjoni ta' oġġetti, għajr dawk imsemmija fit-Taqsima 3, li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-EUR 220 per kull persuna.

Fil-każ tal-vjaġġaturi bl-ajru, il-limitu monetarju speċifikat fl-ewwel subparagrafu għandu jkun EUR 500.

2. L-Istati Membri jistgħu ibaxxu l-limitu monetarju għal vjaġġaturi ta' taht il-ħmistax-il sena, ikunu x'ikunu l-mezzi tat-trasport. Madankollu, il-limitu monetarju ma' jistax ikun inqas minn EUR 110 .
3. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni tal-limiti monetarji, il-valur ta' oġġett individwali jista' ma jkunx maqsum.

## **TAQSIMA 3 LIMITI TAL-KWANTITÀ**

### *Artikolu 9*

1. L-Istati Membri għandhom jeżentaw mill-VAT u d-dazju l-importazzjoni tat-tipi li ġejjin ta' prodotti tat-tabakk, suġġetti jew għal-limitu massimu jew għal-limitu minimu tal-kwantità speċifikati:

- (a) 200 sigarett jew 40 sigarett;
- (b) 100 sigarru żgħir jew 20 sigarru żgħir;
- (c) 50 sigarru jew 10 sigarru;
- (d) 250 g tabakk tat-tipjip jew 50 g tabakk tat-tipjip.

Kull ammont speċifikat fil-punti (a) sa (d) jirrapreżenta, għall-fini tal-paragrafu 3, 100% tal-konċessjoni totali għal prodotti tat-tabakk.

Sigarri żgħar huma sigarri tal-piż massimu ta' 3 grammi kull wieħed.

- 2. L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jiddistingwu bejn vjaġġaturi bl-ajru u vjaġġaturi oħra billi japplikaw il-limiti minimi tal-kwantità speċifikati fil-paragrafu 1 għall-vjaġġaturi għajr dawk bl-ajru.
- 3. Fil-każ ta' kwalunkwa vjaġġatur, l-eżenzjoni tista' tkun applikata għal kwalunkwa kombinazzjoni ta' prodotti tat-tabakk, sakemm it-total tal-perċentwali użati mill-konċessjonijiet individwali ma jaqbiżx il-100%.

#### *Artikolu 10*

- 1. L-Istati Membri għandhom jeżentaw mill-VAT u d-dazju t-tipi li ġejjin ta' alkoħol u xorb alkoħoliku, suġetti għal-limiti tal-kwantità speċifikati, :
  - (a) total ta' litru ta' xorb distillat u spirti ta' qawwa alkoħolika li teċċedi t-22 % vol., alkoħol etiliku mhux denaturat ta' 80 % vol u aktar;
  - (b) total ta' 2 litri ta' prodotti intermedji u inbejjed li jfexfxu.

Kull ammont speċifikat fil-punti (a) u (b) jirrapreżenta, għall-fini tal-paragrafu 2, 100% tal-konċessjoni totali għal alkoħol u x-xorb alkoħoliku.

- 2. Fil-każ ta' kwalunkwa vjaġġatur, l-eżenzjoni tista' tkun applikata għal kwalunkwa kombinazzjoni tat-tipi ta' alkoħol u xorb alkoħoliku msemmi fil-paragrafu 1, sakemm it-total tal-perċentwali użati mill-individwu ma jaqbiżx il-100%.
- 3. Barra mill-eżenzjoni li jahseb għaliha l-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jeżentaw mill-VAT u d-dazju total ta' 4 litri ta' inbid u 16-il litru birra.

#### *Artikolu 11*

L-eżenzjonijiet skond l-Artikoli 9 jew 10 m'għandhomx japplikaw fil-każ ta' vjaġġaturi taħt is-17-il sena.

#### *Artikolu 12*

L-Istati Membri għandhom jeżentaw mill-VAT u d-dazju, fil-każ tal-kwalunkwa mezz ta' trasport bil-mutur, il-kombustibbli ta' got-tank u kwantità ta' kombustibbli li ma taqbiżx

l-10 litri ġo kontenitur li jingarr, bla preġudizzju għad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jkopru l-pussess u t-trasport tal-kombustibbli.

#### *Artikolu 13*

Fejn kin ikun qed jivvjaġġa jkun qed iġorr oġġetti msemmija fl-Artikoli 9, 10 jew 12, il-valur ta' dawn l-oġġetti m'għandux ikun ikkunsidrat għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-eżenzjoni li jaħseb għaliha l-Artikolu 8(1).

### **Kapitolu III KAŻIJIET SPEĊJALI**

#### *Artikolu 14*

1. L-Istati Membri jistgħu ibaxxu l-limiti monetarji jew il-limiti tal-kwantità, jew it-tnejn, fil-każ tal-vjaġġaturi fil-kategoriji li ġejjin:
  - (a) kull persuna bħala resident fiż-żona tal-fruntiera;
  - (b) haddiem/a taż-żona tal-fruntieri;
  - (ċ) l-ekwipaġġ ta' mezz tat-trasport li jintuza għall-ivjaġġar minn pajjiż terz.
2. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika fejn il-vjaġġatur li jaqa' f'waħda mill-kategoriji elenkati fih jipproduci evidenza biex juri li jkun sejjer 'il barra miż-żona tal-fruntiera ta' l-Istat Membru jew li ma jkunx ġej lura miż-żona tal-fruntiera tal-pajjiż terz gar.

Madankollu, dan il-paragrafu għandu japplika fejn il-haddiem/a taż-żona tal-fruntiera jew l-ekwipaġġ tal-mezzi tat-trasport li jintużaw fl-ivjaġġar internazzjonali jimpurtaw oġġetti meta jkunu qed jivvjaġġaw waqt ix-xogħol tagħhom.

### **Kapitolu IV DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI**

#### *Artikolu 15*

L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li ma jimponux taxxa fuq it-*turnover* tax jew dazju fuq l-importazzjoni ta' oġġetti minn vjaġġatur meta l-ammont tal-VAT li għandu jkun impost huwa ekwivalenti għal, jew inqas minn, EUR 10.

#### *Artikolu 16*

1. L-ekwivalenti f'ewro tal-munita nazzjonali li għandha tapplika għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandu jkun iffisat darba fis-sena. Ir-rati li japplikaw għandhom ikunu dawk ta' l-ewwel jum ta' Ottubru u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara.

2. L-Istati Membri jistgħu jiġbdu għad-dritt l-ammonti f'munita nazzjonali li jirriżultaw mill-qlib ta' l-ammonti f'ewros li jaħseb għalihom l-Artikolu 8, sakemm dan il-ġbid għad-dritt ma jaqbiżx iż-EUR 2.
3. L-Istati Membri jistgħu iżommu l-limiti monetarji li jkunu fis-seħħ meta jsir l-aġġustament annwali li jaħseb għalih il-paragrafu 1 jekk, qabel jingibed għad-dritt kif stipulat fil-paragrafu 2, il-qlib ta' l-ammonti involuti mogħtija f'ewros jirriżulta f'tibdil ta' inqas minn 5 % ta' l-eżenzjoni mogħtija fil-munita nazzjonali jew fi tbaxxija ta' din l-eżenzjoni.

#### *Artikolu 17*

Id-Direttiva 69/169/KEE għandha tithassar.

Ir-referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinqraw bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjon fl-Anness.

#### *Artikolu 18*

1. L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex din id-Direttiva tkun osservata sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2006. Minn hemmhekk huma għandhom għaddu lil-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħha. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jgħaddu lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

#### *Artikolu 19*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ għoxrin jum mill-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

#### *Artikolu 20*

Din id-Direttiva hija indirizzata lejn l-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell,

*Għall-Kunsill  
Il-President*

**ANNEX**

**TABELLA TA' KORRELAZZJONI**

Id-Direttiva 69/169/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1(1)	Artikolu 8(1)
Artikolu 1(2)	Artikolu 8(2)
Artikolu 1(3)	Artikolu 8(3)
Artikolu 2	—
Artikolu 3, punt wiehed	Artikolu 7
Artikolu 3, punt tnejn	Artikolu 6
Artikolu 3, punt tlieta, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 5
Artikolu 3, punt tlieta, it-tieni subparagrafu	Artikolu 12
Artikolu 4(1), frazi introdutturja	Artikolu 9(1) frazi introdutturja, Artikolu 10(1) frazi introdutturja
Artikolu 4(1), it-tieni kolonna	—
Artikolu 4(1), punt (a), l-ewwel kolonna	Artikolu 9 (1)
Artikolu 4(1) punt (b), l-ewwel kolonna	Artikolu 10 (1)
Artikolu 4(1), punt (ċ), (d) u (e), l-ewwel kolonna	—
Artikolu 4(2) l-ewwel subparagrafu	Artikolu 11
Artikolu 4(2) it-tieni subparagrafu	—
Artikolu 4 (3)	Artikolu 13
Artikolu 4(4)	Artikolu 2(1) u (2)
Artikolu 4(5)	—
Artikolu 5(1)	—
Artikolu 5(2)	Artikolu 14(1)
Artikolu 5(3)	—
Artikolu 5(4)	Artikolu 14(2)
Artikolu 5(5)	—

Artikolu 5(6), frazi introdutturja, l-ewwel indent	Artikolu 3(3)
Artikolu 5(6), frazi introdutturja, it-tieni inċiż	Artikolu 3(4)
Artikolu 5(7)	—
Artikolu 5(8)	—
Artikolu 5(9)	—
Artikolu 7(1)	—
Artikolu 7(2)	Artikolu 16(1)
Artikolu 7 (3)	Artikolu 16(2)
Artikolu 7 (4)	Artikolu 16(3)
Artikolu 7(5)	—
Artikolu 7a (1)	—
Artikolu 7a (2)	Artikolu 15
Artikolu 7b	—
Artikolu 7c	—
Artikolu 7d	—
Artikolu 8(1)	Artikolu 18(1) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 8(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 18(1) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 8(2), it-tieni subparagrafu	—
Artikolu 9	Artikolu 20